

Bedienungsanleitung

Druckbecherpistole DL 5018

Artikelnummer:

413542

Sprachen:

nl, en, fr, de, it

Für weitere Informationen hinsichtlich der Berner-Druckluftgeräte und Zubehör wenden Sie sich bitte an:

Pour de plus amples informations concernout l'outillage à air comprimé Berner et ses accessoires, veuillez vous adresse à:

Rivolgete vi a noi per ulteriori informazioni riguardanti utensili pneumatici Berner o accessori:

Voor verdere informatie m.b.t. de Berner pneumatische gereedschappen en toebehoor kunt u zich wenden aan:

For further information regarding the Berner-pneumatic tools and equipment please contact:

Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise
Mode d'emploi/Indications de sécurité
Istruzioni per l'uso/Indicazioni per la sicurezza
Gebruiksaanwijzing/Veiligheidsinstructies
Operating Instructions/Safety Instructions

BERNER

Druckbecherpistole Pistolet pneumatique à godet Pistola a pressione Intercoating-Pistool Pressure-Cup Spray Gun

Art.-Nr. 41354.2

Vertriebsgesellschaften

A — Österreich

Berner Gesellschaft m.b.H.
Industriezeile 36
Postfach 145
A-5280 Braunau/Inn
Telefon 0 77 22/800-0
Telefax 0 77 22/671 85

B — Belgien, Belgique

Berner Belgien NV/SA
Bernerstraat 1
B.P./P.B. 104
B-3620 Lanaken
Telefon 0 89/72 12 21
Telefax 0 89/72 10 48

CH — Schweiz, Suisse, Svizzera

Bernal AG
Kögenstraße 8
Postfach 11 64
CH-4153 Reinach
Telefon 0 61/7 15 92 22
Telefax 0 61/7 15 92 23

D — Deutschland

Albert Berner GmbH & Co KG
Bernerstraße 4
D-74653 Künzelsau
Telefon 0 79 40/1 21-0
Telefax 0 79 40/1 21-3 00 Kfz
Telefax 0 79 40/1 21-3 05 Bau

DK — Danmark

Albert Berner A/S
Stenholm 2
Postbox 197
DK-9400 Nørresundby
Telefon 99/36 15 00
Telefax 98/19 24 14

F — France

Berner s.a.r.l.
15, rue Valentin Privé
F-89305 Joigny Cédex
Telefon 86/92 43 00
Telefax 86/62 51 51

GB — Great Britain

Berner U.K. Ltd.
Unit 3 Laneside
Altham Ind. Estate
Accrington BB5 5 TU
Lancashire, U.K.
Telefon 02 82/77 01 77
Telefax 02 82/77 01 88

H — Magyarország

Berner Kft
Szabadkikötő ut 2
H-1211 Budapest
Telefon 1/2 76 46 55
Telefax 1/2 77 34 43

I — Italia

Berner S.p.A.
Via dell'Elettronica, 15
I-37139 Verona
Telefon 0 45/8 67 01 11
Telefax 0 45/8 67 01 34

N — Norge

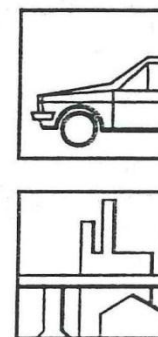
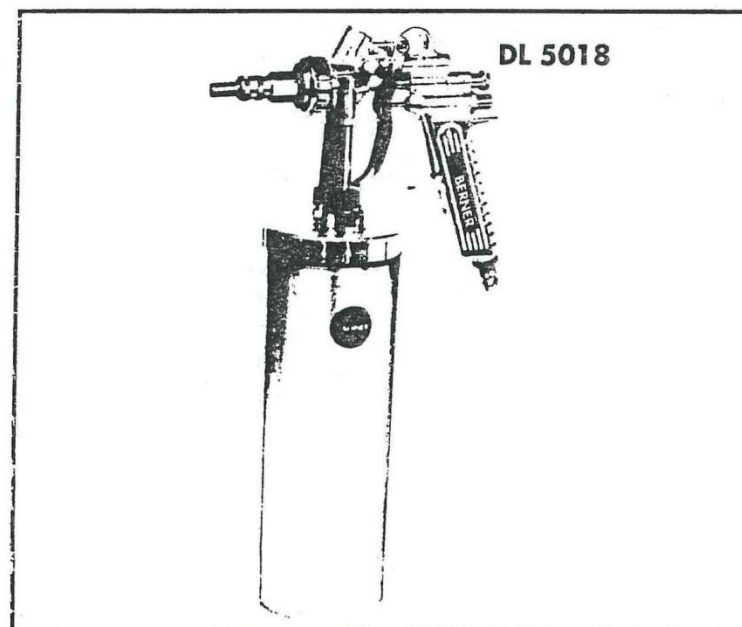
Berner A/S
Bjerkås Industriebområde
Postboks 133
Elernitveien 1
N-3470 Slemmestad
Telefon 31/28 28 05
Telefax 31/28 28 94

NL — Nederland

Berner Produkten b.v.
Vogelzankweg 175
NL-6374 AC Landgraaf
Telefon 0 45/33 91 33
Telefax 0 45/31 45 88

S — Sverige

Albert Berner
Montageteknik AB
Kumla Gårdsväg 18
S-14563 Narsborg
Telefon 08/53 19 35 70
Telefax 08/53 17 52 52



DL 5018

Kenn-Nr. Index No	Bezeichnung Description
25-06-1.4	Strohlkopf/beam head
25-28	Luft Eintritt gerade 1/8"/air inlet
25-33	Gewindestück Inbus 9 x 9 mm, M 8 x 1/ thread piece allen bolt
25-35	Sechskantmutter 19. 6-kant x 14 R3/8/ hexagon nut
25-36	Gewindekonus 15 x 19,5 mm/ thread taper
25-37	Distanzstück 17 x 34 R1/4 A 1/4 I/spacer
25-38	Behälterdeckel M 95 x 2/tank cover
25-39-P	Flachdichtung Perbuna 96 x 80 x 2/gasket
25-39-V	Flachdichtung Viton/gasket Viton
25-39-K	Flachdichtung Klingerit/gasket Klingerit
25-40	Doppelnippel 1/4"A x 1/4"A/ double nipple
25-42	Alu-Rohr M 95x2,5/Alu pipe
25-43	Steigrohr I = 1/4" 15 x 1, 220 mm/ viser tube
25-45	Sicherheitsventil kompl./savety valve compl.
25-48	Sechskantmutter R 1/8 14 mm 6-kant x 6,2 mm/hexagon nut
4x2 Rilsan	Luftschlauch 4 x 2 x 100 lg./Air pipe
LAG-0001	Sechskantreduzierstück 13 mm 6-kant x 10,5/hexagon reducer
LAG-0002	O-Ring für Luftventil 4,48 x 1,78 Viton/ o-ring air valve
LAG-0003	Luftregulierschraube 15 x 25 I/ air regulator screw
LAG-0004	Stift 6 mm x 19 mm/pin
LAG-0005	Sprengtring groß/lock ring big
LAG-0006	Luftaustritt winkelig drehbar/ air outlet adjustable
LAG-0007	Düsenadel 1,4/nozzle needle
LAG-0008	Distanzring 6,8 x 1/spacer
LAG-0009	Sprengtring klein/lock ring small
LAG-0010	Feder klein 6 x 35/spring
LAG-0011	Nadelfeststellschraube 15 x 20,5 R 1/4" IG/lock screw for needle

Kenn-Nr. Index No	Bezeichnung Description
LAG-0012	Doppelgewindenippel M 12 x 1/ double nipple
LAG-0013	Feder groß 10 x 35 lg./spring big
LAG-0014	Luftventil 10 mm x 63 mm/air valve
LAG-0015	Hebel/lever
LAG-0016	O-Ring 3,5 x 2/o-ring
LAG-0017	Nadelbuchse mit freiem Durchgang 10 x 10,5 mm/needle bush
LAG-0018	Verschußschraube M 8 x 1 x 11/ cover screw
LAG-0019	O-Ring 9,25 x 1,78 Viton/o-ring
LAG-0020	Düsenadelkopf 1,4/needle head
LAG-0021	Überwurfmutter M 35 x 1/cover nut
LAG-0022	Alu-Deckel Innengewinde/ Alu. cover inner thread
LAG-0024	Gewindenippel A = R 1/4"; I = R 1/4"/ thread nipple
LAG-0025	Sechskantmutter 17; 6-kant 1/4" I = 1/4" Messing/ hexagon nut
2-6	Nadelventil A = 1/4" x 1/4"/needle valve
LAG-1450 H 50	Pistolenkörper/gun body

Ersatzteile/Pièces de rechange/Pezzi di ricambio/Reserve-onderdelen/Spare parts DL 5018

DL 5018

Technische Daten:

Betriebsdruck: (je nach Produkt)	3 - 6 bar
Luftverbrauch:	250 l/min
Luftanschluß:	1/4"
Gewicht:	1,8 kg
empf. Schlauch Ø:	8 mm NW

Caracteristiques techniques

Pression d'utilisation: (Selon la consistance du produit utilisé)	3 - 6 bar
Consommation d'air:	250 l/min
Ø raccord:	1/4"
Poids:	1,8 kg
Ø de tuyau recommandé:	8 mm

Dati tecnici

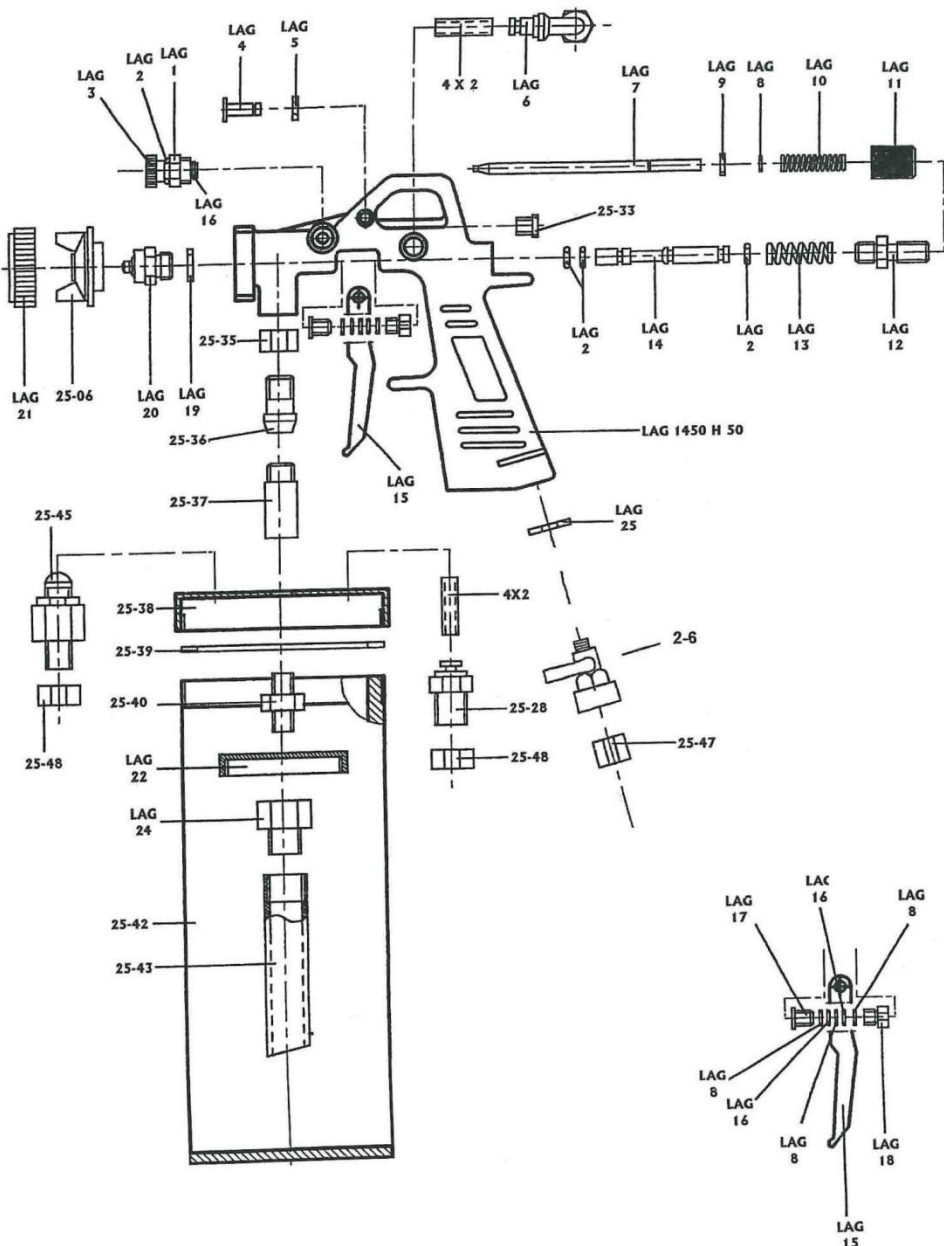
Pressione: (A seconda del prodotto)	3 - 6 bar
Consumo aria:	250 l/min
Attacco aria:	1/4"
Peso:	1,8 kg
Tubo consigliato diam.:	8 mm

Technische gegevens

Werkdruk: (afhankelijk v produkten)	3 - 6 bar
Luchtverbruik:	250 l/min
Luchtaansluiting:	1/4"
Gewicht:	1,8 kg
Aanbevolen slangdiam inw.:	8 mm

Technical information

Operating Pressure: (depending on the product)	3 - 6 bar
Air consumption:	250 ltr./min
Air connection:	1/4"
Weight:	1,8 kg
Recom. hose dia. Ø:	8 mm



Druckbecherpistole DL 5018

D

Allgemeine Hinweise

1. Kondenswasser und Rostpartikel werden durch einen im Leitungssystem **integrierten Wasserabscheider** ausgefiltert.

2. Die Installation eines **Druckminderers** ermöglicht die Abstimmung des Arbeitsdruckes auf die jeweilige Maschine.

Wichtig:
Zu geringer Druck -
Leistungsminderung
zu hoher Druck - zu starker Verschleiß
und ggf. vorzeitiger Geräteausfall!

3. **Ausreichend dimensionierte Schlauchleitung** ist unabdingbar!
Empfohlene Nennweite, je nach
Gerätetyp: zwischen 8 und 13 mm

4. **Montagebeispiel einer Druckluft-Anlage** (Seite 7)

Spezielle Hinweise

Lesen Sie diese Hinweise vor Inbetriebnahme der Maschine genau durch. Unsachgemäße Bedienung/Anwendung kann zu Verletzungen und/oder Beschädigungen führen.

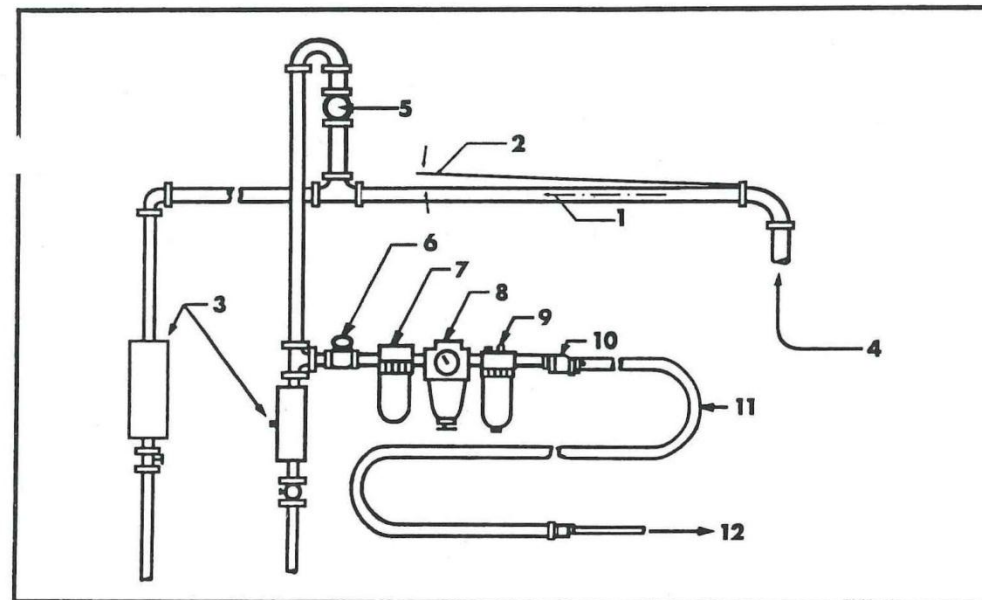
1. Die Druckbecherpistole ist durch Umstecken der entsprechenden Düse als Unterbodenschutz-, Hohlraumschutz-, Steinschlagschutz- oder Sprühpistole verwendbar. Es ist unbedingt darauf zu achten, daß die entsprechende Düse mit der Schnellkupplung richtig eingerastet ist.

2. Je nach Spritzmaterial 3 - max. 6 bar Betriebsdruck verwenden.

3. Druckbecherpistole gegen Umfallen sichern, um ein Verstopfen der Luftkanäle durch auslaufendes Material zu verhindern.

4. Nach Beendigung der Arbeit Steigrohr und Pistolenkörper mit der Bürste reinigen, um ein Verstopfen der inneren Kanäle zu verhindern.

Montagebeispiel einer Druckluftanlage Exemple de montage d'une installation à air comprimé Esempio di montaggio per un impianto ad aria compressa Montagevoorbeeld van een luchtdrukinstallatie. Example of an air line installation



Pos.	D	F	I	NL	GB
1	Strömungsrichtung	sens du débit	direzione aria	stromingsrichting	stream direction
2	Mindestgefälle der Hauptleitung 30 mm auf 3 m	pente minimale 30 mm pour 3 m	minima pendenza della condotta generale 30 mm su 3 m	een luchtleiding van 3 mtr moet 30 mm op afschot liggen laagste punt naar water	minimum incline of the main line 30 mm over 3 m
3	automat. Entwässerung	purge automatique	deidratazione automatica	water aftapper	automatic draining
4	Kompressor	compresseur	compressore	compressor	compressor
5	Zweigrohr	raccord	tubo di diramazione	afkapping	branch pipe
6	Sperrventil	vanne à volant	valvola di intercettazione	afsluiter	lock valve
7	Wasserabscheider	filtre régulateur	separatore d'acqua	waterafscheider	water separator
8	Druckminderer	réducteur de pression	riduttore di pressione	reduceerventiel	pressure reducer
9	Öler	lubricateur	oliatore	olienevelaar	oiler
10	Kupplung	embout	giunto	koppeling	clutch
11	Luftanschluß	tuyau d'air	tubo aria	luchtslang	air tube
12	Druckluftgerät	appareil à air comprimé	utensile pneumatico	persluchtgereedschap	air tool

Pressure-Cup Spray Gun DL 5018

General notes

1. Condensed water and rust particles are filtered out by a **water separator integrated** in to the line network.

2. The installation of a **pressure reducer** allows matching the operating pressure to the respective machine.

Important:
Pressure too low - reduced performance
pressure too high - excessive wear and possibly premature tool failure!

3. **A hose line of sufficient dimensions** is imperative! Recommended nominal diameter, depending on tool type: between 8 and 13 mm

4. **Example of a compressed air installation** (Page 7)

Special information

Please read this information carefully before operating the machine. Incorrect operation/use may lead to injuries and/or damage.

1. The pressure-cup spray gun can be used for applying underbody sealant, body cavity protection and chip protection compound, and as a spray gun by fitting the respective nozzle.

Make sure the quick coupling on the nozzle is properly engaged.

2. Depending on the spraying material, use an operating pressure of 3 - 6 bar.

3. Secure pressure-cup spray gun from tipping over in order to prevent the air passages from being clogged by the spilled material.

Pistolet pneumatique à godet DL 5018

Indications générales

1. L'utilisation d'un **filtre régulateur**, intégré au système de canalisation permet l'élimination de l'humidité et des particules de rouille.

2. De même, l'utilisation d'un **régulateur de pression** permet d'obtenir la pression voulue.

Important:
Une trop faible pression entraîne une réduction de la puissance.
Une trop forte pression cause une usure importante et le cas échéant, une panne prématurée !

3. **Une tuyau flexible de dimension adaptée** est indispensable !
 Diamètre recommandé, selon le type d'appareil, entre 8 et 13 mm

4. **Exemple de montage d'une installation à air comprimé.** (page 7)

Indications spécifiques

Lire attentivement ces indications avant la mise en marche de l'appareil. Une mauvaise utilisation ou manipulation peut engendrer des blessures et/ou des dommages.

1. Avec la buse correspondante, le pistolet à godet peut être utilisé pour protéger le châssis, les corps vœux et les faire particulièrement attention à ce que la buse soit bien enclenchée avec le raccord.

2. Selon le type de produit, utiliser une pression de 3 à 6 bars max.

3. Protéger le pistolet des chutes afin d'éviter une obturation du conduit à air pour un écoulement du produit optimal.

Pistola a pressione DL 5018



Indicazioni generali

Indicazioni specifiche

Leggere attentamente le indicazioni prima dell'uso. Un uso non appropriato può portare al ferimento dell'utilizzatore oppure al danneggiamento dell'attrezzo.

1. Condensa e particelle di ruggine vengono trattenute da un **separatore** integrato nel circuito.
2. L'installazione di un **riduttore di pressione** permette la taratura della pressione di servizio di ogni singolo utensile.

Importante:
pressione troppo bassa minore potenza pressione troppo alta grossa usura, portano a guasti prematuri.
3. **L'adeguato dimensionamento delle tubazioni** e' di primaria importanza !
Diametri consigliati a seconda dell'utensile: tra 8 e 13 mm
4. **Esempio di montaggio per un impianto ad aria compressa** (pagina 7)

1. La pistola a pressione e' impiegabile data l'intercambiabilita' dell'ugello per verniciature di fondi, per dare il protettivo negli scatolati, per verniciare sottoscoca oppure come pistola a spruzzo. Verificare che l'ugello sia montato correttamente.
2. Usare a seconda del materiale da spruzzare la pressione da 3 fino a 6 bar.
3. Assicurarsi che la pistola non cada ed evitare che le canalizzazioni dell'aria non si intasino con del materiale usato per la verniciatura.

Intercoating-Pistool DL 5018



Algemene aanwijzingen

Gebruiksaanwijzingen

Lees voor ingebruikname van de machine deze gebruiksaanwijzing goed door. Ondeskundig gebruik kan tot verwondingen en/of beschadigingen leiden

1. Condenswater en roestdeeltjes worden door een in het leidingsysteem **ingebouwde waterafscheider** gefilterd.
2. De installatie van een **drukregelaar** maakt de afstemming van de werkdruk op de betreffende machine mogelijk.

Belangrijk:
Bij te lage druk prestatieverlies
Te hoge druk veroorzaakt een te sterke slijtage
3. **Een slangleiding met een goede diameter** is noodzakelijk. Aanbevolen nominale breedte: afhankelijk van het type gereedschap : 8 - 13 mm.
4. **Montagevoorbeeld van een luchtdrukinstallatie.** (Blz. 7)

1. Het coating-pistool is door het verwisselen van het overeenkomende mondstuk te gebruiken als intercoating of UBC-pistool. Het is van groot belang erop te letten dat de snelkoppeling goed aan het mondstuk bevestigd is.
2. Afhankelijk van het spuitmateriaal 2 - max. 6 bar werkdruk gebruiken.
3. Ervoor zorgen dat het coating-pistool niet kan omvallen zodat voorkomen wordt dat het luchtkanaal verstopt raakt.
4. Na gebruik mondstukken reinigen, om verstopping te voorkomen.